

# Anonymizované znenie

Preklad

C-281/19 – 1

Vec C-281/19

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania**

**Dátum podania:**

3. apríl 2019

**Vnútroštátny súd:**

Tribunal administratif de Paris

**Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:**

27. marec 2019

**Žalobkyňa:**

XS

**Žalovaný:**

Recteur de l'académie de Paris

---

**TRIBUNAL ADMINISTRATIF**

**DE PARIS (Správny súd Paríž, Francúzsko)**

[*omissis*] [číslo veci]            **FRANCÚZSKA REPUBLIKA**

XS

**V MENE FRANCÚZSKÉHO ĽUDU**

[*omissis*] [zloženie vnútroštátneho súdu]

Pojednávanie z 13. marca 2019

Vyhlásenie 27. marca 2019

[*omissis*]

Žalobou a návrhom, ktoré boli doručené 28. júna 2017 a 29. augusta 2017, sa XS, [*omissis*] [zástupca žalobkyne] domáha, aby súd:

1. zrušil rozhodnutie z 28. apríla 2017, ktorým bol v správnom konaní zamietnutý jej opravný prostriedok, ako aj rozhodnutie z 15. marca 2017 a výnos zo 16. marca 2017 rektora académie de Paris (Školská správa Paríža, Francúzsko);
2. uložil rektorovi académie de Paris povinnosť, aby v lehote dvoch mesiacov od doručenia rozsudku zmenil jej zaradenie pri zohľadnení predchádzajúceho obdobia služby, ktorú vykonávala v Európskej komisii;
3. rozhodol, že štát uhradí sumu 3 000 eur na základe článku L. 761-1 code de justice administrative (správny súdny poriadok).

XS tvrdí, že:

- napadnuté rozhodnutia sú nedostatočne odôvodnené,
- napadnuté rozhodnutia sú bez právneho základu,
- napadnuté rozhodnutia vychádzajú z nesprávneho právneho posúdenia.

Rektor académie de Paris svojím vyjadrením k žalobe doručeným 31. októbra 2018 navrhol zamietnuť žalobu.

Tvrdí, že žalobné dôvody nie sú dôvodné.

So zreteľom na ostatné listiny zo spisu.

So zreteľom na:

2

- Zmluvu o fungovaní Európskej únie,
- code des relations entre le public et l'administration (zákoník o vzťahoch medzi verejnosťou a štátnou správou),
- décret n°51-1423 du 5 décembre 1951 portant règlement d'administration publique pour la fixation des règles suivant lesquelles doit être déterminée l'ancienneté du personnel nommé dans l'un des corps de fonctionnaires de l'enseignement relevant du ministère de l'éducation nationale (dekrét č. 51-1423 z 5. decembra 1951 o vyhláske verejnej správy na stanovenie pravidiel, podľa ktorých sa má určiť počet odpracovaných rokov zamestnancov menovaných do zboru stálych zamestnancov v oblasti školstva podliehajúceho ministerstvu národného vzdelávania),
- décret n°90-680 du 1er août 1990 relatif au statut particulier des professeurs des écoles (dekrét č. 90-680 z 1. augusta 1990 o osobitnom postavení učiteľov v školách),
- décret n°2010-311 du 22 mars 2010 relatif aux modalités de recrutements et d'accueil des ressortissants des Etats membres de l'Union européenne ou d'un autre Etat partie à l'accord sur l'Espace économique européen dans un corps, un cadre d'emplois ou un emploi de la fonction publique française (dekrét č. 2010-311 z 22. marca 2010 o spôsoboch prijímania do zamestnania a prijatia štátnych príslušníkov členských štátov Európskej únie alebo iného štátu, ktorý je zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, do zboru, na rámcové pracovné miesto alebo pozíciu zamestnanca vo francúzskej verejnej službe),
- circulaire du ministre du budget, des comptes publics, de la fonction publique et de la réforme de l'Etat NOR BCRF 1100667C du 15 avril 2011, relative aux modalités de recrutements et d'accueil des ressortissants des Etats membres de l'Union européenne ou d'un autre Etat partie à l'accord sur l'Espace économique européen dans un corps, un cadre d'emplois ou un emploi de la fonction publique française (usmernenia ministra pre rozpočet, verejné financie, verejnú službu a reformu štátu NOR BCRF 1100667C z 15. apríla 2011 o spôsoboch prijímania do zamestnania a prijatia štátnych príslušníkov členských štátov Európskej únie alebo iného štátu, ktorý je zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, do zboru, na rámcové pracovné miesto alebo pozíciu zamestnanca vo francúzskej verejnej službe),
- code de justice administrative (Správny súdny poriadok).

[omissis] [konanie]

1. XS bola po úspešnom absolvovaní výberového konania na miesto učiteľky v škole menovaná na miesto učiteľky v skúšobnej dobe k 1. septembru 2016. V rámci preskúmania jej spisu o preradení žalobkyňa uviedla obdobie výkonu služby, ktorú vykonávala v postavení správkyne programu a referentky v Európskej

komisii v Bruseli od 16. septembra 1999 do 15. septembra 2002. Dňa 15. marca 2017 jej rektor oznámil, že nezohľadní toto obdobie výkonu služby pri jej platovom preradení v zbere učiteľov. Výnosom zo 16. marca 2017 ju rektor académie de Paris preradil na platový stupeň 1. XS podala 30. marca 2017 proti týmto dvom rozhodnutiam administratívny opravný prostriedok, ktorý bol zamietnutý rozhodnutím z 28. apríla 2017. XS navrhuje zrušiť tieto tri rozhodnutia.

O formálnej zákonnosti:

2. Výnos týkajúci sa preradenia úradníka nepatrí medzi individuálne správne rozhodnutia, ktoré musia byť odôvodnené, pri uplatnení ustanovení článku L. 211-2 code des relations entre le public et l'administration (zákoník o vzťahoch medzi verejnosťou a štátnou správou). Okrem toho rozhodnutie z 15. marca 2017, tak ako aj rozhodnutie zamietajúce administratívny opravný prostriedok, ktorý podala XS, uvádzajú, že roky, počas ktorých žalobkyňa pracovala v Európskej komisii, nie sú zohľadnené na účely jej preradenia, odkazujúc na dekrét č. 51-1423 z 5. decembra 1951, ktorý je uplatniteľný na situáciu dotknutej osoby, a stručne ale dostatočne jasne vysvetľujúc skutkové okolnosti týkajúce sa jej situácie, ktoré boli rozhodujúce pre prijatie týchto rozhodnutí. Vyplýva z toho, že rozhodnutia z 15. marca 2017 a z 28. apríla 2017 sú v každom prípade dostatočne odôvodnené.

O vecnej zákonnosti:

3. Na jednej strane podľa článku 20 vyššie uvedeného dekrétu č. 90-680 z 1. augusta 1990: „*Učítelia prijatí do zamestnania prostredníctvom výberových konaní [omissis] sú zaradení, pri ich vymenovaní na pracovné miesto v skúšobnej dobe, v súlade s ustanoveniami vyššie uvedeného dekrétu z 5. decembra 1951*“. Článok 1 vyššie uvedeného dekrétu č. 51-1423 z 5. decembra 1951 v tomto smere stanovuje, že: „*Týmto dekrétom sa spravujú, pokiaľ ide o počet odpracovaných rokov, zamestnanci prijatí do jedného zo zborov stálych zamestnancov v oblasti školstva podliehajúcich ministère de l'éducation nationale (ministerstvo národného vzdelávania, Francúzsko), bez ohľadu na to, či v minulosti patrili alebo nepatrili do niektorého z týchto zborov*“. Článok 2 dekrétu spresňuje, že „*Uchádzači, ktorí sú prijatí do jedného zo zborov uvedených v prvom článku tohto dekrétu, sú menovaní na prvý stupeň ich novej platovej triedy, s výhradou ustanovení článkov 3 až 7b a osobitných pravidiel, ktoré sú predmetom kapitoly II tohto dekrétu*“. Podľa článku 11-1 daného dekrétu: „*Úradníci a štátni zamestnanci, na ktorých sa neuplatňujú ustanovenia článkov 8 až 11 vyššie, ako aj úradníci a zamestnanci územných samosprávnych celkov a verejných inštitúcií, ktorí im podliehajú, sú menovaní, v prípade ich prijatia do zboru stálych zamestnancov v oblasti školstva, na ktorý sa uplatňuje tento dekrét, v súlade s ustanoveniami článkov 11-2 až 11-6 uvedenými nižšie*“. Napokon podľa článku 11-7 tohto dekrétu: „*Pokiaľ úradníci uvedení v článku 8 preukazujú výkon iných služieb, než sú služby v oblasti školského vzdelávania, ktoré neboli zohľadnené na účely ich zaradenia pri nástupe do predchádzajúcich zborov v oblasti školstva, ich*

*odpracované roky v týchto zboroch sa započítajú zohľadnením obdobia výkonu týchto služieb za podmienok stanovených v článkoch 11-1 až 11-6./Následne sa pristúpi k ich zaradeniu v ich novom zbore podľa pravidiel stanovených v článku 8“.*

4. Podľa článku 9 vyššie uvedeného dekrétu č. 2010-311: *„Štátni príslušníci členského štátu Európskej únie alebo iného štátu, ktorý je zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, sú platovo zaradení v zbore, rámcovom pracovnom mieste alebo na pozícii zamestnanca podľa pravidiel o zohľadnení predchádzajúcich období výkonu služby stanovených štatutárnymi ustanoveniami upravujúcimi tento zbor, toto rámcové pracovné miesto alebo pozíciu zamestnanca...“.* Podľa článku 10 tohto dekrétu: *„I- Obdobie výkonu predchádzajúcich služieb bude zohľadnené správnymi alebo územnými samosprávnymi orgánmi hostiteľského štátu dotknutej osoby, prípadne po stanovisku komisie uvedenej v článku 11 vo vzťahu k rovnocennosti medzi službami vykonávanými dotknutou osobou v členskom štáte pôvodu a službami vykonávanými úradníkmi uvedenými článku 2 vyššie uvedeného zákona z 13. júla 1983...“.*
5. Okrem toho vyššie uvedené usmernenia *ministre du budget, des comptes publics, de la fonction publique et de la réforme de l'Etat* (minister pre rozpočet, verejné financie, verejnú službu a reformu štátu) z 15. apríla 2011 stanovujú, že služby vykonávané v rámci záväzku uzavretého s medzinárodnou alebo európskou medzivládnu inštitúciou nepatria do pôsobnosti uvedeného dekrétu a vzťahujú sa konkrétne, na účely ich vylúčenia, *„na služby vykonávané na základe právneho vzťahu s Európskou komisiou“*, pretože *„v takom prípade je dotknutá osoba zamestnaná a odmeňovaná Európskou komisiou, a nie správnym orgánom, útvarom alebo zariadením členského štátu EÚ alebo štátu, na ktorý sa ako na taký hľadí“*.
6. Na druhej strane podľa článku 45 Zmluvy o fungovaní Európskej únie: *„1. Zabezpečí sa voľný pohyb pracovníkov v rámci Únie./2. Voľný pohyb pracovníkov zahŕňa zrušenie akejkoľvek diskriminácie pracovníkov členských štátov na základe štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o zamestnanie, odmenu za prácu a ostatné pracovné podmienky. ...“*.
7. Z týchto ustanovení vyplýva, tak ako boli vyložené Súdny dvorom Európskych spoločenstiev, teraz Súdny dvorom Európskej únie, najmä v jeho rozsudku z 23. februára 1994, vo veci C-419/92, že pokiaľ členský štát stanovuje pri prijímaní zamestnancov na pracovné miesta povinnosť zohľadniť predchádzajúce odborné činnosti vykonávané uchádzačmi vo verejnej správe, nemôže vo vzťahu k štátnym príslušníkom Spoločenstva rozlišovať podľa toho, či tieto činnosti boli vykonávané v rámci verejnej správy daného členského štátu alebo v inom členskom štáte. Ustanovenia, ktoré štátnemu príslušníkovi členského štátu bránia alebo ho odrádzajú opustiť svoj štát pôvodu a tak využiť svoje právo voľného pohybu, predstavujú obmedzenia tejto slobody aj vtedy, ak sa uplatňujú nezávisle na štátnej príslušnosti dotknutých pracovníkov.

8. Okrem toho Súdny dvor Európskej únie, na ktorý sa obrátila Conseil d'Etat (Štátna rada, Francúzsko), uviedol v rozsudku C-466/15 zo 6. októbra 2016, v oblasti dôchodkového zabezpečenia, že občanom Únie, ktorí pracujú pre inštitúciu alebo orgán Únie v inom členskom štáte, než je štát ich pôvodu, by nemalo byť odmietnuté požívanie práv a sociálnych výhod, ktoré im priznáva článok 45 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.
9. XS v prejednávanej veci uvádza, že nezohľadnenie služieb, ktoré vykonávala v Európskej komisii, pri jej vymenovaní do zboru učiteľov a pri jej preradení, pri uplatnení vyššie uvedených ustanovení dekrétu z 5. decembra 1951, treba považovať za diskriminačnú podmienku porušujúcu povinnosti vyplývajúce z článku 45 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.
10. Za týchto podmienok odpoveď na tento žalobný dôvod závisí od otázky, na jednej strane, či taká vnútroštátna právna úprava, o akú ide vo veci samej, uvedená v bodoch 3 a 4 vyššie, predstavuje obmedzenie voľného pohybu pracovníkov v zmysle článku 45 Zmluvy, a na druhej strane, v prípade kladnej odpovede, či je toto obmedzenie odôvodnené.
11. Táto otázka je rozhodujúca pre vyriešenie sporu, o ktorom rozhoduje správny súd. Predstavuje okrem toho vážny problém výkladu práva Európskej únie. Uvedenú otázku treba preto položiť Súdnemu dvoru Európskej únie na základe článku 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a až do jeho rozhodnutia prerušiť konanie o návrhu XS na zrušenie vyššie uvedených rozhodnutí z 15. marca a 28. apríla 2017 a výnosu zo 16. marca 2017.

#### ROZHODOL TAKTO:

Článok 1: Konanie o návrhu XS smerujúcom k zrušeniu rozhodnutia z 28. apríla 2017, ktorým bol v správnom konaní zamietnutý jej opravný prostriedok, ako aj rozhodnutia z 15. marca 2017 a výnosu zo 16. marca 2017, prijatých rektorom académie de Paris, odmietajúcich zohľadniť obdobie výkonu služby, ktorú vykonávala v Európskej komisii, sa prerušuje až do rozhodnutia Súdneho dvora Európskej únie o nasledujúcej prejudiciálnej otázke: porušuje francúzska právna úprava, ktorá na účely platového preradenia v zbore učiteľov nezohľadňuje predchádzajúce služby vykonávané zamestnancom v Európskej komisii alebo všeobecnejšie v niektorej inštitúcii Európskej únie, pričom stanovuje zohľadnenie predchádzajúcich odborných činností vykonávaných vo verejnej správe v členskom štáte Európskej únie, povinnosti a pôsobnosť článku 45 Zmluvy o fungovaní Európskej únie?

Článok 2: V zostávajúcej časti sa žaloba XS zamieta.

Článok 3: Tento rozsudok bude doručený XS, rektorovi académie de Paris a predsedovi Súdneho dvora Európskej únie.

Kópia tohto rozsudku bude zaslaná Premier ministre (predseda vlády, Francúzsko).

Rozhodnuté po pojednání z 13. marca 2019 [omissis]. [zloženie vnútroštátneho súdu v štádiu rozhodovania]

Vyhlásené na verejnom pojednání 27. marca 2019.

Predseda,

Spravodajca,

[omissis] Tajomník,

[omissis]

PRACOVNÝ DOKUMENT